

(SEGUNDA ÉPOCA)

Año I      ©      Número 7

Cádiz 10 de Septiembre de 1909

# REVISTA

ESPECTÁCULOS — CIENCIAS — ARTES

LITERATURA — SPORTS

# TEATRAL

Director: D. SEBASTIAN ROSETTY Y WAGENER (Lord Byron)

Administrador: D. CÉSAR CANALEJOS É IGLESIAS

Suscripción mensual . . . Ptas. 1'00  
 Número suelto . . . . . 0'50  
 Fuera de Cádiz: Trimestre, 3 ptas.  
 ANUNCIOS: PRECIOS CONVENCIONALES

SE PUBLICA LOS DIAS 10, 20 y 30 de cada mes

TODA LA CORRESPONDENCIA AL DIRECTOR.

No se devuelven los originales que se nos remitan

Redacción y Administración

CÁNOVAS DEL CASTILLO  
 NÚM. 25

## DEL GRAN TEATRO

### SU INAUGURACIÓN

Ya que por diversas razones, la mayoría de ellas harto conocidas, háse aplazado indefinidamente la fecha en que por vez primera abrirá sus puertas al público el hermoso edificio levantado en la antigua plaza de San Fernando (hoy de Alfonso XII), y teniendo en cuenta la oportunidad de exhumar en estos días cuantos apuntes ó escritos vieron la luz en nuestra capital á raíz de la inauguración del primitivo coliseo de aquel título, reproducimos algunos párrafos de los á tal respecto, publicados en la Guía de Cádiz, su Provincia y Departamento Marítimo correspondiente al año de 1872 y de la que era autor el inolvidable primer cronista oficial de aquella, don José Rosetty y Pranz (q. e. p. d.), no sin recordar que la función inaugural tuvo efecto con inusitada solemnidad la noche del día 28 de Junio de 1871.

Dejemos al cronista la palabra:

«Con la conveniente anticipación, se publicó la lista de la Compañía, abriéndose un abono por 40 representaciones: como teatro de gran cabida y buena disposición en sus diversas localidades, los precios fijados á éstas, relativamente módicos, permitían disfrutar del espectáculo á todas las clases de la sociedad.

»El brillante y numeroso personal de tan notable Compañía era el siguiente: Maestro-director, don Eusebio Dalmau; prima-donna assoluta á perfetta vita, señoras Angela Ortolani Tiberini y Antonietta Porzoni Anastasi; prima donna, contralto á mezzo-soprano absoluto, señorita Eleonora Grossi; prima donna assoluta, señora Teresina Brambilla; primi tinori assoluti á perfetta vicenda, Ernesto Nicolini Achile Corsi; primo barítono absoluto, señor Vincenzo Quintili Leoni; primo basso cantante absoluto, señor Ginlio Petit; primi bassi profondi assoluti, señores Salvatore Cezaro y Giovanni Marchetti; primo basso gené-

rico, señor Francesco Roduzzi; prima donna comprimaria, señora Emilia Grossi; tenore comprimario, señor Fernando Rousset; basso comprimario, señor Angelo Ugalde; altro basso comprimario, señor Arturo Serrujordia.—Maestros al piano, don Alejandro Odero y don Jerónimo Jiménez.—Maestro de coros, don Luis Salarich.—Otro Director de orquesta, don Antonio Maqueda.—Director de escena, don Juan Ugalde.—Representante de la empresa, señor Pietro Rizzoci.—Contador, don Manuel Coli.

»El notable y bien dirigido cuerpo de coros, constaba de 27 hombres y 23 señoras, y la numerosa y brillante orquesta la componían 60 profesores, entre los cuales, al par de los más acreditados de esta ciudad y de la de Sevilla, figuraban los concertistas de Madrid y Barcelona, don Joaquín Cancellá, de violoncello; don Artemicio Salvadori, de clarinete; don Estanislao Nicasi, de cornetín, y don Luis Font, de trompa.

»Los pintores escenógrafos eran: don Augusto Ferri, don Ildefonso Núñez de Castro y don Aurelio de Torres; director de la maquinaria, el señor Egidio Picón, y el vestuario se hallaba encargado á la señora Pelegrina Malatesta, del Gran Teatro del Liceo de Barcelona.

»El beneficio de la distinguida artista Angela Ortolani Tiberini, tan estimada del galante público gaditano, cuyas delicias había estado haciendo por espacio de dos meses, tuvo lugar en la noche del 12 de Setiembre, siendo esta función la de despedida de la Compañía. El espectáculo no pudo ser más escogido, pues se compuso del acto 1.º de la ópera de Bellini, *I Puritani*; el coro, escena y gran final de la de Donizetti, *Lucia de Lammermoor*, los actos 3.º y 4.º de la misma ópera; la gran sinfonía de la *Semiramis*; la cavatina de Rossini y duo con Figaro, de la ópera de Rossini, *Il barbiere di Siviglia*; y finalmente la escena y lección al piano del tercer acto de la misma ópera, en la que la interesada cantó una

canción española. El teatro presentaba en aquella noche un golpe de vista admirable, siendo, á pesar de su gran cabida, insuficiente para contener la crecida multitud que se estrechaba en él; la empresa fuvo la galantería de disponer que, para mayor realce de la fiesta, adornasen la fachada del edificio los bonitos juegos de luces de gas, con que estuvo iluminada en la noche en que se inauguró y en la siguiente. La inspirada cantante fué objeto en esta representación de uno de los triunfos más brillantes de que puede envanecerse una artista; al final del acto 3.º de *Lucia*, cayó á sus piés una verdadera lluvia de flores que cubrió el escenario; siéndole entregadas cinco primorosas coronas, una de ellas de plata sobre-dorada, regalo de la empresa, como también un magnífico brazalete de gran valor colocado en uno de los grandes ramos con que la obsequiaron. Al terminar la canción andaluza y el tanguito, que cantó con toda la gracia que la distingue, en la escena del acto 3.º del *Barbero de Sevilla*, otra lluvia de flores cubrió de nuevo la escena, á la cual, en medio de bravos y nutridos aplausos, fué llamada repetidas veces. También le regaló el Príncipe Humberto de Saboya un rico pañolón de seda, de China. La artista, por su parte, donó una bonita corona al maestro señor Dalmau, después de haber ejecutado la orquesta, de un modo admirable, la magnífica sinfonía de *Semiramís*, la cual, á pesar de su gran trabajo, fué repetida á instancias del público. Al presentarse en la citada escena del piano la señora Ortolani, tuvo el exquisito buen gusto de llevar puesto el rico pañolón de seda de fondo negro y profusamente bordado de colores, con que le había obsequiado el Príncipe heredero de su Nación y el rico brazalete de oro, regalo de la empresa, en cuyo centro resaltaba un magnífico solitario y á sus lados dos barrotes esmaltados, sirviendo de engastes á pequeñas rosas, rematando el adorno con dos brillantes más pequeños que el referido solitario: en el interior del aro estaba grabada la siguiente dedicatoria: *A la Señora Ortolani Tiberini, la Empresa del Gran Teatro.—Cádiz 12 de Setiembre de 1871.*

Hasta aquí las frases del cronista, á las que nosotros sólo nos permitimos añadir las suficientes, á recomendar su lectura á los dignos señores que componen la Comisión administrativa del Asilo Gaditano, para que las tenga en cuenta al decidirse á inaugurar el novísimo y suntuoso Gran Teatro, alzado sobre las ruinas del primitivo.

LORD BYRON.

## Recuerdos del tiempo viejo

### VII

Corría el año 1878.

Después de una enfermedad tan rápida como breve, fué el tiempo en que compartió el trono de España con don Alfonso XII y como sentida fué su

prematura muerte, desapareció del mundo de los vivos la malograda Reina Mercedes.

Celebráronse en la Catedral de Cádiz, como en las demás de España, solemnes exequias y preparóse el templo con esa severa pompa y exquisito gusto con que se celebran todos los cultos en la Basílica gaditana.

No hemos de reseñar el magnífico exorno del amplio templo.

Ello no hace al caso.

Solo sí diremos que en la nave central habíase alzado severo túmulo cubierto de rica pañería galoneada, ostentando, uno de ellos, las iniciales R. I. P. A.

Fijándose en ellas cierto individuo, hubo de dirigirse á un amigo que le acompañaba, diciendo:

—Hombre, ¿por qué habrán puesto RIP A en vez de INRI?

La única respuesta fué la elocuencia del silencio.

APOLO GELLY.

## AL AIRE LIBRE

—¡Buenas noches, don Octavio!

—¡Buenas noches, don Zenen!...

—Parece que está usted triste, ó enfadado, ó... ¡no sé qué!

Algo le noto en la cara.

—¡Pues yo se lo explicaré!

—¿Ha visto usted unas ruedas que dan vueltas al revés, y al derecho, por supuesto?...

—¡Si no se explica, no sé!

—Con tapetes laterales y figuras que al correr, la primera es la.....?

—¡Ya caigo!

Mire si lo adiviné, usted ha estado en el...

—¡Demonio!

Don Octavio, escucheme; el caso fué que aburrido, poco después de comer, buscando una distracción entré en el... ¿sabe?, y al ver tanta gente congregada ¡de veras, me entusiasmé! Y... ¡ay, amigo de mi vida! ¡Nunca hubiera entrado, pues gracias á cierto pariente que me tiró del *chaqué* y me llevó casi en brazos hasta el mismo terraplén, no me dejé allí el sombrero, y pude sacar *en bien* el chaleco y la camisa y los tirantes! ¡Ya vé

si tengo razón sobrada  
para quejarme!

—¡Muy bien!

Mas, permítame que acabe  
diciéndole de una vez  
que si persiste en la idea  
de buscar con interés  
un rato de distracción  
y de solaz...

—¿Qué he de hacer?

—¡Alejarse de ese sitio!  
Porque además de perder...  
seguirá usted haciendo siempre...  
¡caballitos... don Zenen!...

MARIO.



## La gente de Teatros

### El Director

El Director de teatro de una Compañía lírica ó dramática, es un rey absoluto rodeado de todo cuanto puede halagar su amor propio y hasta sus gustos más exagerados.

Él hace y deshace á su antojo y favorece á quien quiere, aunque sea por capricho ó por dinero.

El director del teatro gana un buen sueldo con muy poco trabajo.

Esas son las creencias que generalmente se tienen de los que son directores de Compañías líricas. Veámoslo.

El director ha de ser persona muy conocedora del mérito de cada uno de los que forman la Compañía que ha de dirigir.

Ha de saber al dedillo las obras que se han de poner en escena.

Está obligado á conocer la historia hasta en sus menores detalles, para exigir propiedad en los tipos que hayan de representarse, en los trajes, en el mobiliario, en las decoraciones, en todo cuanto tenga que exhibirse en el espectáculo.

Ha de ser artista de gran conocimiento para la agrupación de las figuras, para presentar cuadros de verdad y efecto y combinaciones que exigen talento y gusto exquisito.

Pues bien: con tales elementos, existen algunos directores de teatro que creyéndoles el público árbítritos en absolutismo, se ven asediados por compromisos que les tienen en continuo disgusto.

Supongamos que en una familia hay una señorita que canta regularmente y es aplaudida en tertulias y reuniones.

Los amigos le auguran un gran porvenir si se dedica al teatro.

Los papás, que los hay muy papanatas, no dudan en que su hija se perfeccione en sus estudios, redu-

ciéndose á aprender una ópera. *La Traviata*, que es la de rigor en tales casos.

El maestro de la niña, por halagar á su discípula, no cesa de aclamarla notabilidad.

Se da un concierto en el que toma parte la joven artista, y todos sus amigos y conocidos la aplauden á rabiar, y hasta algún periódico dice que la novel cantante empieza por donde algunas celebridades acaban.

Ya no hay vacilaciones para contratarla.

El empresario no puede rehusar la contrata, pues la autoridad X y el capitalista Z y algunos abonados antiguos, influyen á favor de la joven.

Se firma la contrata.

El director de la Compañía, después del primer ensayo, afirma al empresario que la chica no sirve.

La empresa no puede conformarse con el parecer del director, y éste, sudando la gota gorda, pone en disposición á la artista para presentarse al público en una ópera y reciben las muestras de desaprobación que su mérito merece.

Así sucede en efecto.

Por un lado, el público se desata en denuestos contra el director, porque sus fines particulares protege á una que apenas sirve para partiquina.

De otra parte, la niña y su familia ponen el grito en el cielo contra el director, porque ya notaron que la nuevamente contratada no era de su gusto.

El maestro de la artista derrotada, afirma que su discípula ha sido víctima de la envidia y de la intriga de las demás artistas capitaneadas por el director, y de esta suerte este pobre hombre se vé envuelto en diluvios de censuras.

Así, por el estilo de la antes citada, el director se vé obligado á distinguir entre los artistas de una Compañía á muchas medianías y nulidades: unas, protegidas por la empresa; otras, por la influencia de distintas personas á quienes ni las empresas ni los directores se atreven á rechazar, por no perder su interesada amistad.

El director de teatros se vé con frecuencia desatendido por las partes principales, con las que ha de transigir casi siempre, autorizando impropiedades.

El director tiene á su cargo hacer comprender al cuerpo de coros que han de cantar y ser actores, lo cual es trabajo perdido, porque la generalidad trabaja como una máquina cualquiera.

El director ha de corregir las faltas de propiedad de los pintores escenógrafos, que con frecuencia se le rebelan.

Con los encargados de los trajes, que á veces los confeccionan á capricho.

Y son tantos y tantos los quehaceres del director, que sobre él pesa la responsabilidad de éxito de las obras que se ponen en escena.

El director pasa todo el día en el teatro con los ensayos, y la mayor parte de la noche estudiando y consultando las dudas que se le ofrecen para poner con propiedad las obras que están á su cargo.

Y tantos afanes se ven postergados muchas veces por la necesidad de que hierva el puchero para su familia, la cual hace más de una vez pucheros, al ver que su jefe está resuelto á romper la contrata, antes que sufrir tantas y tan ridículas exigencias.

El director de teatro de una Compañía lírica ó dramática, es un rey absoluto rodeado de todo cuanto puede halagar su amor propio y hasta sus gustos más exagerados.

¡El hace y deshace y favorece á su antojo á quien quiere, aunque sea por capricho ó por dinero!

¡El director de teatro gana un buen sueldo con muy poco trabajo!

¡Pobre director de teatro!

Como complemento á sus triunfos, aparece un *quidam* que en letras de molde censura agriamente lo bueno que puede hacer y hace, y aplaude lo malo que á la fuerza ha tenido que emplear.

He exhibido las personalidades de la corista, de la comprimaria, de la *prima donna*; no obstante, antes que director de teatro de una Compañía lírica ó dramática, sería... cualquier cosa.

A. U. DE T.

## UN RECUERDO

### A RAFAEL CALVO

Vibre la lira, doliente,  
llore el alma, y en la mente  
surja viva la memoria  
de aquel artista eminente  
que fué de la escena gloria.  
Como un águila, hasta el cielo  
quiso en su gigante anhelo  
llevar el arte español...  
¡y el sol envidió su vuelo  
y sus alas quemó el sol!  
A Cádiz vino á morir:  
y hoy su recuerdo al honrar,  
Cádiz bien puede decir,  
que si lo supo aplaudir,  
¡también lo sabe llorar!

JOAQUÍN NAVARRO.

## EL TEATRO INFANTIL

Jacinto Benavente y Fernando Porredón, hánse unido para realizar un hermoso pensamiento del ilustre damaturgo, la creación del teatro infantil.

Esta iniciativa es altamente educativa y estando como estará la dirección del teatro á cargo de Benavente, inútil es decir, que las obras serán expresamente escritas para el poco respetable y bullicioso público, que en determinados días de la semana podrán solazarse en el coquetón teatro del Príncipe

Alfonso, donde según el decir de los que se las dan de bien enterados, actuará Porredón con su Compañía.

¿Qué clase de obras son las que se van á dar al pequeño auditorio?

Hasta el presente, se ignora, aunque Benavente debe tener ya formado un plan de campaña.

Las obras de magia que tanto gustan á los pequeños y aun á muchos que no lo son, tienen un inconveniente, que á más de estar todas ellas supeditadas á los efectos de la transformación, llevan á las imaginaciones pequeñas, como las de los niños, por derroteros fantásticos, ajenos á la realidad, no muy avenidos con el espíritu moderno.

Teniendo en cuenta, que los niños obran generalmente por impresión y no por reflexión, entendemos que las producciones que deben servirseles han de ser de un tinte *semi infantil, semi inocente*, instructivo y educativo á la vez, sin tendencias de ningún género, cualesquiera que fuesen, que pudieran perturbar la obra educativa de la familia.

Las producciones, según nuestro humilde parecer, deben estar inspiradas en un amplio espíritu de imparcialidad, moral y patriotismo, tres elementos indispensables y que encajan perfectamente en todas las escuelas educativas.

Los personajes, al menos los protagonistas, pueden ser niños y niñas, con sus caracteres frívolos, alegres, juguetones, traviesos, presentando las pequeñas pasioncillas que predominan en los corazones infantiles y que se arraigan cada vez más, llegando á ser pasiones violentas que perturban el espíritu y la tranquilidad de la familia. Estas pasioncillas, son el *egoísmo, la envidia y la vanidad*, debiéndoseles inculcar, poco á poco, los inconvenientes graves de poseerlas presentándoles, para su contraste, frente á ellas la *filantropía, el amor y la modestia*. Convendría que los autores, hicieran cuadros de familia, en los que se pintase entre un ambiente cómico y regocijante, las realidades de la vida, para que los pequeños no crean que en el mundo es todo reír, sino que también se llora, y de ese modo insensiblemente se les puede ir llevando á conocer las luchas sociales, el problema de la vida que empiezan ellos á vivir y que sólo tocan en su parte risueña, alegre, en la que corresponde á los pájaros encerrados en doradas jaulas y con los comedores repletos.

El amor al estudio y al trabajo, base de toda sociedad culta y regularmente organizada, ha de ser una de las piedras de toque, criticando todo cuanto relación pueda tener con las vanidades de clase que no deben existir, y las vanidades supérfluas, que asemejan á los hombres, más á pájaros de brillante plumaje, que á seres racionales, que vivan para un fin, fin que no se encierra en sí mismo, sino en todos los que constituyen la gran familia Humana.

El teatro infantil, puede ser una escuela práctica, y á la vez que deleite, enseñe á los pequeñuelos á que vayan pensando, en diferenciar el bien del mal,

llegando á formar con el tiempo una sociedad progresiva, una sociedad nueva, en que el amor al hombre sea toda una religión, toda una constitución del Estado.

(De *Actualidad Teatral*).

## SECCIÓN DE SPECTÁCULOS

### Teatro Principal

Amigo *Lord Byron*:

Es muy difícil, querido, condensar en pocas líneas las impresiones de estas diez últimas noches de función en el teatro Principal, y no puedo tampoco escribir con amplitud por apremios del tiempo.

La nota culminante fué la celebración del espectáculo organizado por la Junta de Damas, cuyos productos se dedicarán á aumentar los fondos con destino á los heridos de Melilla. Pocas veces se ha congregado en el viejo coliseo de la calle de la Novena más numerosa y brillante concurrencia. ¡Qué mujeres, «*Lord Byron*!» ¡Qué muchachas tan guapísimas y tan preciosamente ataviadas! *Los gansos del Capitolio*, no sólo se representaban en las tablas, que los había también sentados en las butacas, embobados mirando de hito en hito á los soles deslumbradores de las plateas.

Han celebrado sus beneficios Josefina Nestosa y su esposo, el director de la Compañía, el notabilísimo primer actor señor García Ortega. En *El Patio*, obra saladísima de los Quintero, estuvo el matrimonio mejor que nunca y llevándose al público de calle. En *El amor asusta*, triunfó una vez más la Nestosa. El entremés *Sangre gorda*, tiene toda la gracia y la marca de fábrica de los reyezuelos del teatro cómico contemporáneo.

García Ortega, es un *Raffles* original y bien interpretado, pero es obra que ya interesa poco, por lo mucho que ha figurado en el cartel y porque el público sólo asiste á ella para hacer comparaciones y hasta se aburre un poco.

*Aires de fuera*, la comedia de Linares Rivas, ya estrenada y aplaudida en Cádiz, es de ese género moderno que tiene muchos adeptos. La ejecución por parte del señor García Ortega y señora Alverá, fué notable y el público aplaudió las hermosas escenas de los actos segundo y tercero.

No podía faltar en día festivo *Militares y paisanos*, y efectivamente el público acudió y vió de lo lindo, dando un buen ingreso en el botiquín.

La temporada han tenido el buen acuerdo de prolongarla por cuatro funciones de abono más y empezó la primera con el magnífico drama de Echegaray, *El estigma*. Alegráronse las alturas de ver en el cartel al gran dramaturgo contemporáneo, y reso-

naron los aplausos más estruendosos al final de los actos, en medio de la representación y en todos los momentos culminantes, alzándose el telón cuatro y cinco veces, lo que no ha ocurrido en ninguna otra obra. Pero los palcos y plateas estaban tristes, las butacas vacías y la recaudación en contaduría de las más insignificantes.

Realmente, el negocio de teatro es desesperante.

La Compañía del señor García Oriega ha trabajado con fervor, con verdadero entusiasmo, variando el cartel, poniendo todo el repertorio, procurando complacer al respetable público: no ha fracasado, no, ni ha sido un desastre financiero el abono, mas nadie ha quedado satisfecho.

Deseamos que en las tres funciones que restan, el desquite compense los sinsabores á los artistas y á los empresarios.

Y perdona, querido «*Lord Byron*», lo mal pergeñado de estos renglones.

Tuyo afectísimo,

PHILOS.

Aun no está contratado todo el personal que ha de formar la excelente Compañía de zarzuela próxima á funcionar en el teatro Cómico de esta capital.

El propietario del mismo continúa en Madrid, ocupándose, con gran actividad y escrúpulo, de la elección de los artistas que desde luego podemos adelantar habrán de ser del agrado del inteligente público gaditano.

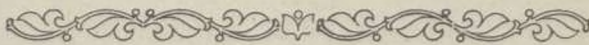
Ha sido muy bien recibida en el teatro de Verano del Puerto de Santa María, la Compañía dramática que dirige don José Vico y de la que forma parte la aplaudida primera actriz señorita Camarero.

Anoche se verificó el estreno en aquella ciudad de *Raffles*, cuyas principales escenas fueron muy aplaudidas.

### Do, re, mi, fa, sol, la, si

*Do*-rotea es una tiple  
que se casó con *Mi*-guel;  
*Sol*-devilla, que es un punto,  
á la tiple amó también,  
y ella lo *fa*-voreció  
con la gran desfachatez,  
y en tanto ella daba el *si*  
su esposo daba el *re*-diez!

M. DEL RÍO Y GARCÍA.



### DE TODO UN POCO

Felicidades cordialmente á nuestro querido amigo el distinguido letrado don Santiago Abascal y Castañeda, por su reciente nombramiento firmado los pa-

sados días por S. M. para desempeñar el cargo de Asesor de Marina de Algeciras.

\*  
\*\*

Con toda felicidad ha dado á luz dos hermosos gemelos la joven esposa del acreditado industrial don Segundo Fresno.

Tanto la madre como los recién nacidos gozan de salud perfecta.

Nuestro más sincero parabién á los señores de Fresno.

\*  
\*\*

Ha sido nombrado, con el carácter provisional, médico del Ejército, nuestro muy querido amigo el joven é ilustrado facultativo don Carlos Crivell Navarro, quien con verdadera constancia ha venido suscribiendo en esta REVISTA, desde su reaparición, la sección por ella creada con el título de «La higiene en el teatro».

Al par que felicitamos al nuevo médico militar por su elección honrosa, deseándole feliz arribo á Ubeda, á cuya población se le destinó, nos hacemos eco de su promesa de remitir á este periódico desde allí sus tan amenos como instructivos trabajos.

\*  
\*\*

Enviamos la más cumplida enhorabuena á nuestros distinguidos convecinos los Ilmos. Sres. de García de Cossío, por el reciente nacimiento de su nuevo hijo.

\*  
\*\*

Se halla restablecida por completo de la ligera dolencia que sufrió, la encantadora señorita María de los Angeles Quiemi, lo que mucho celebramos.

—También lo está de la grave enfermedad que padeciera, el señor Cónsul de la República Oriental en esta plaza, don Felipe D. Segundo.

Su señor hijo don Luís Felipe, ilustrado jefe del Ejército de aquella Nación, emprenderá de nuevo con tan fausto motivo su viaje á las principales capitales europeas.

\*  
\*\*

Para el joven abogado y Juez municipal suplente del distrito de San Antonio de esta capital, don Francisco de la Rosa y de la Vega, será pedida en breve la mano de la linda señorita Pilar Bensusan, hija del que fué nuestro inolvidable amigo don Antonio R. Bensusan y Martínez (q. e. p. d.).

La boda se efectuará á principios del año próximo.

Felicitamos por adelantado á los futuros esposos.

\*  
\*\*

Muy mejorado del accidente que sufrió á consecuencia de una caída, ha salido á la calle, dedicándose á sus habituales tareas, el propietario de los talleres tipográficos en que se imprime esta publica-

ción, nuestro buen amigo don Manuel Alvarez-Rodríguez.

Mucho lo celebramos, deseándole pronto y total restablecimiento.

\*  
\*\*

En el vapor correo de Canarias que zarpó de este puerto el pasado día 3, marchó al de Santa Cruz de Tenerife, para posesionarse de aquella Comandancia de Marina, el ilustrado capitán de Navío don Bernardo Navarro y Cañizares.

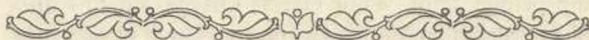
Su señora esposa é hijos partirán el próximo día 15.

\*  
\*\*

A nombre de numerosas personas que á tal fin se han acercado á nuestra Redacción, y en el nuestro propio, llamamos la atención del respetable Gerente de la Sociedad de Tranvías, Ilmo. Sr. D. Manuel Gómez Rodríguez, sobre la censurable irregularidad con que se lleva á efecto el servicio entre la capital y sus extramuros, sin causa alguna que lo justifique.

Existe un horario aprobado por la autoridad competente, horario que dista mucho de cumplirse, pudiendo citarse entre otros muchos casos, el ocurrido há pocas noches á una distinguida familia, que dispuesta á tomar un carruaje de los de la mencionada Empresa, que la transportara al barrio de San José, desde la calle de Isaac Peral, hubo de permanecer estacionada á pié firme en la citada vía más de veinte y cinco minutos, puesto que durante ese tiempo no pasó con aquel destino un solo carruaje.

De esperar es que tales inexplicables infracciones se corrijan con la debida premura y para satisfacción del público



## CANTARES

Los burbujitos del agua,  
son testigos de mi muerte;  
serrana me estás matando  
¡y no dejo de quererte!

—  
Eres cual copo de nieve,  
que se congela al caer;  
¡quíereme por compasión...  
no me hagas padecer!

—  
Te comparo con el cielo,  
en una noche estrellada,  
por tu cuello alabastrino  
y el fulgor de tu mirada.

—  
No me ofendas á mi madre,  
¡la madre del alma mía!...  
si el cariño á tí me une...  
¡debo á mi madre la vida!

JOSÉ RECIO DÍAZ.

Imp. de M. Alvarez, Cánovas del Castillo, 25.—Cádiz

# JIMENEZ Y REGIFE

Gran Primer Premio en la EXPOSICIÓN DE FLORENCIA (ITALIA).—1909.

## Mosaicos y Piedra Artificial

**Despachos:** CÁDIZ: S. Francisco y Valde-Iñigo  
JEREZ: Larga, número 67.  
**TELÉFONOS, 71 Y 72.**

**Dr. D. Fernando Muñoz,** Catedrático de Medicina.—Consultas de 1 á 3 de la tarde.—Zaragoza, 15.

**Dr. D. José Luis Gómez.** — Especialista en partos y enfermedades de la muger.—Buenos Aires, 8.

**José Pena.**—Gabinete para afeitar, cortar y rizar el pelo. Servicio esmerado. Benjumeda 14.

**Patricio Duque Estrada,** Procurador.—Churruca, 3.—Horas de despacho de 11 á 5.

**Juan Parodi.**—Música, pianos, instrumentos de cuerda.—Duque de Tetuán, 7.

## Viuda de R. Alcón y F. Lerdo de Tejada.—Cadiz

COMISIONES, CONSIGNACIONES, TRÁNSITOS.

Casa fundada en 1833.

Líneas de Vapores que consigna esta Casa

Compañía Anónima de Vinuesa, de Sevilla.—Compañía Sevillana de Navegación á Vapor, de Sevilla.—Sociedad de Navegación é Industria, de Barcelona.—Austro Americana: Fratelli Cosulich, Trieste.—Línea de Vapores Tintoré, Barcelona.—Línea de Vapores Serra, Bilbao.—La Flecha, Bilbao.—Société Generale de Transports Maritimes á Vapeur, Marsella.—White Star Line, Liverpool.—Mediterranean & New-York S. S. C.<sup>o</sup>, Liverpool.—John Glynn & Sons, Liverpool.—Ceballos Line, New York.—Société Cockerill, Amberes.—La Ve-

loce, Génova.—Larrinaga y C.<sup>a</sup>, Liverpool.—Compañía Marítima Comercial, Barcelona.—Hijos de J. Jover y Serra, Barcelona.—Compañía de Navegación Olazani, Bilbao.—Compañía Santurzana de Navegación, Santurce.—M. H. Bland & C.<sup>o</sup>, Gibraltar. Servicios de salvamentos, remolques, etc.—Lloyd Aleman, Compañía de Seguros Marítimos, Berlín.

Depósito de Patentes submarinas y Lagolina esmalte marca Holzapfel's.—Exportación de Sales, etcétera.

**Oficinas: Isaac Peral, núm. 9.—CADIZ**

## TREN DE LAVADO MECANICO

Montado á la altura de los mejores extranjeros, que permite ejecutar con extraordinaria rapidez cualquier trabajo, por importante que éste sea, en un corto número de horas.—Cuentan estos talleres con lavaderos, secadoras y cilindros satinadores de acreditadas casas de París.

**SERVICIO ESPECIAL PARA LOS GRANDES VAPORES**

Esta casa tiene concedido el servicio para la Compañía Trasatlántica.

**Juan Urrialde Brechtel,** Calle Obispo Calvo y Valero, números 42, 44 y 46.

*José Iglesias y C.<sup>a</sup> - San José, 15.—Cádiz*

Lunas lisas y biseladas, cuadros y espejos.—Ampliaciones al Oleo y al Pastel.—Al platino y bromuro. Especialidades en iluminaciones y demás trabajos artísticos.

# PEDRO DOMECCO

Jerez de la Frontera

CASA FUNDADA EN 1730

Cosechera, Almacenista y Exportadora de Vinos.—Autorizada para el uso de la Armas Reales por R. O. de 24 de Octubre de 1824.

## Bodegas en Jerez y anlúcar de Barrameda

Destiladora de Aguardientes de puro Vino estilo COGNAC FINE CHAMPAGNE

Grandes Destilerías en Jerez de la Frontera y en Tomelloso

(Provincia de Ciudad Real)

Casa en Londres: 6 y 7 Great Tower Street.

### LINEA DE VAPORES TRASATLANTICOS Pinillos, Izquierdo y Comp.<sup>a</sup>—Cádiz.

Catalina . . . 7.500 toneladas	Pío IX . . . 6.000 tonel. <sup>s</sup>
Valbanera . . . 7.500 id.	Conde Wifredo . . . 6.000 id.
Barcelona . . . 7.500 id.	Martín Saenz . . . 5.000 id.
Cádiz . . . 7.500 id.	Miguel M. Pinillos. 5.000 id.

Servicio mensual para mercancías y pasajeros á los siguientes destinos:

América del Sur.—Rio Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires.

Antillas.—Puerto Rico, Santiago de Cuba, Habana y Nueva Orleans.

Estos buques están dotados de alumbrado eléctrico en todos sus departamentos, con camarotes especiales de lujo y asistencia médica gratuita.

Las Cámaras de primera, segunda y tercera preferente van situadas sobre cubierta, proporcionando á los camarotes la claridad y ventilación de que carecen las cámaras bajas

Para más informes, á sus Armadores PINILLOS, IZQUIERDO Y COMP.<sup>a</sup>—Plaza de San Agustín, 2

**J. Naranjo**  
Talleres de Encuadernación

Libros rayados para el Comercio y la Banca.

SAN PEDRO, 2.—CADIZ.

**Agencia de Pompas Fúnebres**  
DE

EZEQUIEL GRAÑA

SAN FRANCISCO, 15

Servicio Permanente

### Martin y Mier (S. en C.)—Chiclana

Cosecheros, exportadores de vinos.

Producto de sus viñas de «RIPARIA» en los Pagos de Pinar del Hierro, Cañadillas y Zurraque.

## DROGUERÍA DEL CORREO

Específicos de todas clases. Pinturas de las mejores marcas, Perfumes, Jabones, Artículos de goma.—Polvos de olor completamente inofensivo para el cutis, etc. etc.

JUAN MATEOS, Cardenal Zapata, número 7.—Cádiz

### AGENCIA DE POMPAS FÚNEBRES

Ntra. Sra. de la Soledad  
DE

FELIX UZURIAGA Y ARCE

SAN JOSÉ. 55.—CADIZ

Se construyen Fúnebres de todas clases.  
—Precios económicos.—Coronas, Cera y Coches de acompañamiento á precios convencionales.—SERVICIO PERMANENTE

Dr. D. José Rubio Argüelles

Catedrático y Ex decano de la Facultad de Medicina.

CONSULTAS DE 12 á 15.

P. de la Constitución, 3.

Emilio de la Sierra y Quintero

PROCURADOR

SANTA INÉS, núm. 14

Salón de limpiar botas

DE

**Manuel Oquendo**

Abonos mensuales, pesetas 2'50  
Betunes de todas clases y accesorios para el calzado.

Sagasta y Duque de Tetuán

Antonio Navarro.—Despachos de vinos de todas clases. Especialidad en Valdepeñas. Sagasta, 5.

Dr. D. Cayetano del Toro, San Miguel, 16. Consultas gratuitas á los pobres Martes, Jueves y Sábados.

Drogueria de Elias Gómez, Calle de Cardoso, próxima á la plaza de la Libertad.